



O Arco-Íris Visita a Aldeia

Author: Ursula Nafula

Illustrator: Wiehan de Jager

Translators: Nadia Morais, Translators without Borders

Level 1



Kobole vivia numa pequena aldeia.



Uma tarde, Kobole
saiu para apanhar
maracujá.
Aconteceu umacoisa
imprevista.



Viu linhas coloridas
a atravessar o céu.



Deixou cair a fruta e correu para casa para contar aos outros habitantes da aldeia.



Encontrou toda a gente na rua. Estavam a olhar para o céu.



Kobole disse: “É um pano bonito, pendurado do céu.”
Neno disse: “Não! Acho que é alguém a verter tinta do céu.”



Algumas pessoas concordaram com Kobole. Outras, acharam que Neno tinha razão. Os dois grupos discutiam.



Um homem de uma
aldeia distante
chegou e disse.
“Estão todos
errados.”



As pessoas
gritaram: “Então, o
que é?”



O homem estranho disse: “É o arco-íris. Nunca tinham visto o arco-íris?”



“O que é um arcoíris?”
perguntaram os habitantes da aldeia.



Neno perguntou: “É teu? Podemos guardá-lo aqui?” mas o homem já tinha ido embora.

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Story Attribution:

This story: O Arco-Íris Visita a Aldeia is translated by [Nadia Morais](#), [Translators without Borders](#). The © for this translation lies with African Storybook, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Rainbow Visits the Village](#)', by [Ursula Nafula](#). © African Storybook, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Other Credits:

This book "O Arco-Íris Visita a Aldeia" has been published on StoryWeaver by African Storybook Initiative.

Images Attributions:

Cover page: [Rainbow Man](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Boy and huts](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Boy sees something](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Spots a rainbow](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Berries fall](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Surprised people](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Colourful cloth from sky](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Unhappy People](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Rainbow-clad man](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Doubt](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

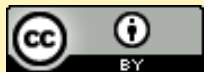


This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 11: [Rainbow man explains](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Happy People](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Rainbow happiness](#), by [Wiehan de Jager](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

O Arco-Íris Visita a Aldeia

(Portuguese)

A boy spots a rainbow for the first time. Do you think he knows what it is?

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!